

19

**CONVENIO DE COOPERACION
ENTRE
EL INSTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO
Y
LA FUNDACION GUAYASAMIN**

En la ciudad de Quito el día 7 de noviembre de 1995 reunidos, por una parte el Embajador Bernardino Osio, Secretario General del Instituto Italo-Latino Americano, Organismo Internacional con sede en Roma (Italia), y por otra el Maestro Oswaldo Guayasamín, Presidente de la Fundación Guayasamín, de Quito (Ecuador), animados por el deseo de contribuir al desarrollo cultural de la sociedad y de potenciar las relaciones artísticas, culturales y científicas entre las Instituciones que representan, firman el presente Convenio de Cooperación entre el Instituto Italo-Latino Americano y la Fundación Guayasamín en el que

ACUERDAN

Artículo 1

El presente Convenio constituye el marco general de cooperación entre ambas instituciones.

Artículo 2

Los representantes de ambas instituciones se mantendrán en contacto permanente para decidir qué proyectos podrán compartir o realizar conjuntamente y para analizar el resultado de las operaciones conjuntas.

Artículo 3

Para facilitar la cooperación, las dos instituciones intercambiarán la documentación pertinente relativa a sus actividades.

Artículo 4

Cada una de las instituciones, en medida de sus posibilidades materiales y financieras, pondrá gratuitamente a la disposición de la otra sus instalaciones y servicios.

A / D

Artículo 5

El presente Convenio tendrá una validez de un año y se renovará en forma tácita anualmente; las partes pueden denunciarlo mediante debida notificación hecha al menos seis meses antes del vencimiento. En este caso, los proyectos comunes ya iniciados deberán ser llevados a término.

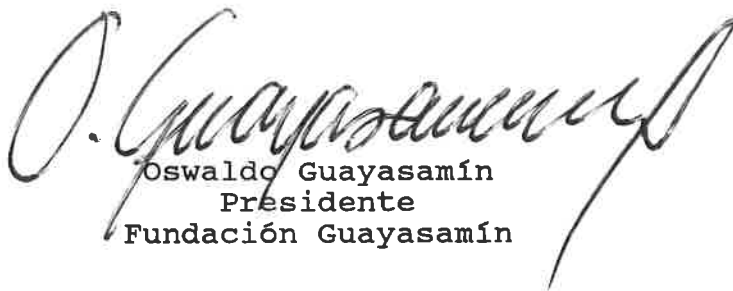
Artículo 6

El presente Convenio entrará en vigor después de ser ratificado por los órganos competentes de ambas instituciones.

Se firma en versiones española e italiana, ambas igualmente auténticas.



Embajador Bernardino Osio
Secretario General
Instituto Italo-Latino Americano



Oswaldo Guayasamín
Presidente
Fundación Guayasamín

**ACCORDO DI COOPERAZIONE
TRA
L'ISTITUTO ITALO-LATINO AMERICANO
E
LA FONDAZIONE GUAYASAMIN**

Nella città di Quito il giorno 7 di novembre 1995 riunitisi, da una parte l'Ambasciatore Bernardino Osio, Segretario Generale dell'Istituto Italo-Latino Americano, Organismo Internazionale con sede a Roma (Italia), e dall'altra il Maestro Oswaldo Guayasamín, Presidente della Fondazione Guayasamín, di Quito (Ecuador), animati dal desiderio di contribuire allo sviluppo culturale della società e di potenziare le relazioni artistiche, culturali e scientifiche tra le istituzioni che rappresentano, firmano il presente Accordo di Cooperazione tra l'Istituto Italo-Latino Americano e la Fondazione Guayasamín nel quale

ACCORDANO

Articolo 1

Il presente Accordo costituisce il quadro generale di cooperazione tra entrambe le istituzioni.

Artículo 2

I rappresentanti di entrambe le istituzioni si manterranno in contatto permanente per decidere quali progetti potranno essere condivisi o realizzati congiuntamente e per analizzare il risultato delle operazioni congiunte.

Articolo 3

Per facilitare la cooperazione, le due istituzioni si scambieranno la documentazione pertinente relativa alle proprie attività.

Articolo 4

Ognuna delle due istituzioni, nella misura delle proprie possibilità materiali e finanziarie, porrà gratuitamente a disposizione dell'altra le proprie installazioni e servizi.

D
/

Articolo 5

Il presente Accordo avrà la validità di un anno e si rinnoverà in forma tacita annualmente; le parti potranno denunciarlo per mezzo di notifica scritta con preavviso di almeno sei mesi prima della scadenza. In tal caso i progetti comuni dovranno essere portati a conclusione.

Articolo 6

Il presente Accordo entrerà in vigore una volta ratificato dagli organi competenti di entrambe le istituzioni.

Si firma in versione spagnola e italiana, entrambe ugualmente autentiche

Ambasciatore Bernardino Osio
Segretario Generale
Istituto Italo-Latino Americano

Oswaldo Guayasamín
Presidente
Fondazione Guayasamín